



# M900

## ИНСТРУКЦИИ

**Серия M932: Стачивающе-обметочная машина**

**Серия M952: Краеобметочные машины**

### **ВВЕДЕНИЕ**

Благодарим за покупку машины «Pegasus» серии M900.

Данное руководство по эксплуатации описывает ежедневное техническое обслуживание и меры предосторожности для поддержания машины в наилучших кондициях.

Перед эксплуатацией машины внимательно изучите настоящее руководство.

## СОДЕРЖАНИЕ

Авторское право .....	3
Указания .....	3
1. Введение .....	3
2. Указания об опасности, предупреждения и предостережения .....	3
3. Меры предосторожности .....	5
4. Примечания для каждой операции .....	7
5. Расположение предупредительных этикеток и предохранительных устройств .....	13
6. Предохранительные устройства .....	14
Схематический чертеж стола швейной машины .....	16
Установка швейной машины .....	17
Рабочее направление шкива машины .....	17
Расположение цепи для подъема прижимной лапки .....	17
Смазка .....	18
Силиконовое масло для охлаждающего устройства (H.R.) .....	19
Заправка нити .....	19
Замена иглы .....	21
Регулировка натяжения нити .....	22
Открытие/закрытие прижимной панели .....	22
Регулировка давления прижимной лапки .....	22
Регулировка соотношения дифференциальной подачи .....	23
Регулировка длины стежка .....	23
Замена верхнего ножа .....	24
Замена нижнего ножа .....	25
Регулировка ширины обметки .....	25
Заточка ножей .....	26
Чистка машины .....	26
Замена масла .....	27
Слив масла .....	27
Изменение точки опоры на прижимной лапке .....	28
Расположение и регулировка притягивателя игольной нити .....	29
Расположение направляющих нитей / Регулировка длины нити, которая должна быть подана из нитепритягивателя .....	30
M932 Расположение направляющих нитей .....	31
M952 Расположение направляющих нитей .....	32
Расположение двухрядного цепного нитепритягивателя и направляющих нитей / Регулировка длины нити, которая должна быть подана из двухрядного цепного нитепритягивателя .....	33
Расположение петлевых нитепритягивателей и направляющей нити / Регулировка подачи нити петлителя .....	33
Регулировка размеров .....	35
Стандартная игла .....	36
Сравнительная таблица эквивалентных размеров .....	36
Технические характеристики подкласса .....	37

Пожалуйста, **в целях безопасности** внимательно ознакомьтесь с настоящим документом.

## Авторское право

- Данное руководство по эксплуатации не может быть воспроизведено, транскрибировано, передано, распространено или переведено на любой язык, полностью или частично, в любой форме или виде на бумажных или электронных носителях без предварительного письменного разрешения компании «Пегасус Сьюинг Машин Мфг. Ко. Лтд» («Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd»).
- Отказ от ответственности  
Содержание настоящего руководства носит информативный характер и может быть изменено без предварительного уведомления. Мы не несем ответственности за эту информацию, а также за любые ошибки и/или неправильные описания, которые могут быть выявлены в данном руководстве по эксплуатации.
- Политика компании «Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd» заключается в постоянном улучшении производительности и/или характеристик данного продукта, посредством внедрения самых современных технологий. Соответственно, мы оставляем за собой право изменять спецификации и/или дизайн без предварительного уведомления.
- Данное руководство действительно для всех моделей и подклассов, перечисленных в главе «Технические характеристики».

## Указания

Данная машина создана в соответствии с европейскими нормами, содержащимися в декларации соответствия и производителя. Строго соблюдайте все общепринятые нормативные положения, законодательные требования и все нормы охраны окружающей среды в дополнение к настоящему руководству по эксплуатации. Также жестко придерживайтесь региональных правил социального страхования для несчастных случаев на производстве и требования других надзорных организаций.

### 1. Введение

- Настоящий документ представляет собой руководство по эксплуатации, в котором описано, как безопасно использовать этот продукт.
- Прежде чем начинать работу, прочтите данную инструкцию и внимательно изучите, как эксплуатировать, настраивать и обслуживать швейную машину.
- Во-первых, Вы должны понимать, что всегда есть риск контакта с движущимися частями, такими как иглы, поэтому при работе с промышленными швейными машинами следует соблюдать безопасную дистанцию. В целях соблюдения безопасности важно, чтобы мы поставляли безопасные продукты, и вы использовали их правильно и безопасно. Имеются некоторые меры безопасности, которые вы сами должны предпринять. Поэтому, чтобы использовать эту машину эффективно, вы должны внимательно и тщательно прочитать это руководство по эксплуатации вместе с инструкцией по приводному оборудованию и принять необходимые меры безопасности.

### 2. Указания об опасности, предупреждения и предостережения




Во избежание несчастных случаев, на наших изделиях и в этом руководстве используются предупредительные указания (символы и/или знаки), которые показывают степень опасности. Изучите содержимое очень внимательно и следуйте инструкциям.

Указательные этикетки могут быть легко найдены.








Ели этикетки загрязнены или утеряны, замените их новыми.




При необходимости новых этикеток, свяжитесь с нашим офисом продаж.

### Символы, знаки и/или сигнальные слова, которые привлекают внимание пользователя

<p><b>ОПАСНО</b></p>  <p><b>危険</b> <b>DANGER</b></p>	<p>Указывает на непосредственную опасность для жизни или конечностей.</p>
<p><b>ОСТОРОЖНО</b></p>  <p><b>警告</b> <b>WARNING</b></p>	<p>Указывает на потенциальную опасность для жизни или конечностей.</p>
<p><b>ВНИМАНИЕ</b></p>  <p><b>注意</b> <b>CAUTION</b></p>	<p>Указывает на возможную ошибку, которая может привести к травме или повреждению.</p>

### Символы и сообщения

	<p>Обязательно следуйте инструкциям при работе с машиной и/или механическим приспособлением.</p>
	<p>Если вы неправильно используете машину и/или механическое приспособление, вы можете получить электротравму.</p>
	<p>Если вы неправильно используете машину и/или механическое приспособление, вы можете получить травму рук и/или пальцев.</p>
	<p>Если вы неправильно используете машину и/или механическое приспособление, ваши пальцы и/или руки могут быть зажаты, что приведет к нежелательным последствиям.</p>
	<p>Если вы неправильно используете машину и/или механическое приспособление, вы можете поджечь себя.</p>
	<p>Если вы неправильно используете машину и/или механическое приспособление, вы можете вызвать пожар.</p>
	<p>Никогда не делайте этого.</p>

	Отключайте машину от сети и отключайте питание при проверке, настройке и/или ремонте машины и/или механического приспособления, или при ударе молнии.
	Обязательно обеспечьте заземление.
	Обозначает нормальное направление вращения барабана машины.

### 3. Меры предосторожности

#### 1) Применение, назначение

Наши промышленные швейные машины были разработаны для повышения качества и / или производительности в швейной промышленности. Соответственно, никогда не используйте наши продукты для других целей, кроме описанных выше.

#### 2) Обстоятельства

Окружающая среда, в которой используются наши промышленные швейные машины, может серьезно повлиять на их срок эксплуатации, функциональность, производительность и / или безопасность.



В целях безопасности не используйте машину при указанных ниже обстоятельствах.


1. Не используйте машину вблизи объектов, которые создают шум, например высокочастотные сварочные аппараты и т. д.
2. Не используйте и не храните машину в помещениях, воздух в которых содержит пары химических веществ, и не подвергайте устройство воздействию химических веществ.
3. Не храните машину на открытом воздухе, при высоких температурах или под воздействием прямых солнечных лучей.
4. Не используйте машину в местах с высокой температурой окружающей среды и влажностью, которые серьезно влияют на швейные машины.
5. Не используйте машину при условии, что диапазон колебаний напряжения превышает  $\pm 10\%$  от номинального напряжения.
6. Не используйте машину в местах, где напряжение питания, указанное для управляющего двигателя, не может быть должным образом обеспечено.
7. Не используйте устройство в местах, где не может быть правильно обеспечена подача воздуха, указанная для устройства.
8. Не подвергайте устройство воздействию воды.

#### 3) Меры безопасности



(1) Меры предосторожности при выполнении технического обслуживания машины.

- Прежде чем выполнять какое-либо обслуживание, например, проверку, ремонт, очистку и т. д., всегда выключайте питание, отсоединяйте устройство, а затем, нажав на педаль, убедитесь, что машина не работает. Однако, если вам необходимо выполнить эти процедуры при подключенном питании, в целях предотвращения несчастных случаев из-за неожиданного пуска машины и неправильной работы пользователей, разработайте собственные процедуры соблюдения безопасности и следуйте им.

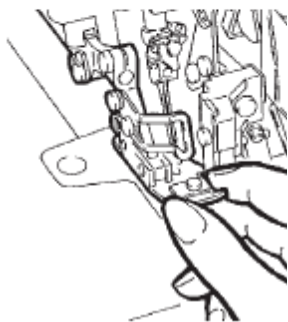
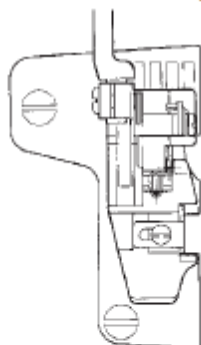
- Всегда выключайте питание и отсоединяйте устройство перед выполнением указанных ниже процедур.
  - Установка швейной машины
  - Смазка
  - Заправка нити
  - Замена иглы
  - Открытие / закрытие прижимной панели
  - Регулировка длины стежка
  - Замена и регулировка ножа
  - Очистка
  - Замена масла
  - Изменение точки опоры на прижимной лапке
  - Регулировка притягивателя игольной нити
  - Регулировка нитепритягивателя
- Стандартное техническое обслуживание и / или ремонт машины разрешается выполнять только авторизованным специалистам.
-  Не модифицируйте устройство самостоятельно.

※ Для модификации обратитесь к местному представителю или в торговый офис компании «Pegasus».



(2) Перед началом эксплуатации машины

- Проверьте головку и блок станка на предмет повреждений и / или неисправностей перед каждым пуском.  
Если в машине имеются неполадки, немедленно выполните ремонт и / или другие необходимые процедуры.



- Проверьте вручную, надежно ли закреплен держатель иглы.
- ※ Будьте осторожны с острием иглы.
- Перед запуском машины убедитесь, что прижимная лапка установлена правильно (медленно вручную поворачивайте механический шкив, чтобы проверить, отцентровано ли острие иглы с отверстием отвода иглы на прижимной лапке).
- Проверьте, закреплена ли прижимная лапка (поднимите прижимную лапку подъемником и нажмите на нее рукой спереди назад и слева направо).
- Во избежание несчастных случаев всегда следите за тем, чтобы защитные крышки и защитные ограждения были надежно закреплены. Никогда не снимайте защитные крышки и защитные ограждения.



### (3) Обучение

- Во избежание несчастных случаев операторы и обслуживающий персонал должны обладать надлежащими знаниями и навыками по безопасной эксплуатации. Для этого менеджеры должны разрабатывать и проводить обучение для данных специалистов.

## 4. Примечания для каждой операции



### ВНИМАНИЕ

#### **1) Распаковка**

1. Машина перед отправкой упаковывается в картонную коробку. Распакуйте машину в упорядоченной последовательности, проверяя правильность вертикального расположения по отметкам верха в соответствии со знаками, логотипом и т.д., имеющимся на коробке.
2. При выемке машины из смягчающей подкладки не держитесь за область рядом с деталями, связанными с иглой и / или направляющей нити.  
В противном случае это может привести к травме и / или повреждению машины.
3. Очень осторожно извлеките машину, проверяя положение центра тяжести.
4. Аккуратно сохраните картонную коробку и упаковочный материал на случай необходимости вторичной транспортировке в будущем.

#### Утилизация упаковки

- Упаковочный материал машины состоит из дерева, бумаги, картона, ПЭНП и вспененного полистирола. Ответственность за правильность утилизации упаковки лежит на клиенте.  
ПЭНП - полиэтилен низкой плотности

#### Утилизация отходов машин

1. Ответственность за правильность утилизации отходов машины лежит на клиенте.
2. Материалы, используемые для изготовления машин - сталь, алюминий, латунь и различные пластмассы.
3. Отходы машины должны утилизироваться в соответствии с местными действующими нормами охраны окружающей среды. При необходимости следует задействовать специалиста.  
✳ Детали, загрязненные смазочными материалами, должны утилизироваться отдельно в соответствии с местными действующими нормами охраны окружающей среды.

#### Транспортировка внутри помещений клиента

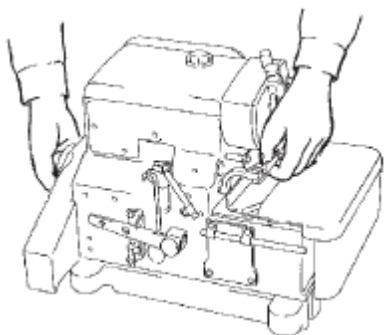
- Производитель не несет ответственности за транспортировку внутри помещений клиента. Необходимо следить за транспортировкой машины в вертикальном положении, избегая ее наклонения или падения на землю при ее перемещении.



### ОСТОРОЖНО

#### **2) Транспортировка**

1. Машина должна переноситься не менее чем двумя людьми, когда она установлена на столе и / или ручной тележке. Обязательно используйте ручную тележку для прочих видов транспортировки.



2. При ручной переноске машины, крепко держите шкив машины правой рукой и рычаг машины левой рукой. Если машина и / или ваши руки испачканы маслом, машина может легко выскользнуть из ваших рук и упасть на пол. Поэтому тщательно вытрите масло.
3. Следует соблюдать осторожность, чтобы избежать чрезмерного колебания и встряхивания при установке машины на столе и / или перевозки с помощью ручной тележки. В противном случае машина может упасть.
4. Протрите масло с поверхности машины перед повторной упаковкой для вторичной транспортировки. В противном случае машина может легко выскользнуть из ваших рук, или нижняя часть коробки может оторваться во время транспортировки.



ВНИМАНИЕ

### **3) Установка, подготовка**



#### Машинный стол

1. Используйте машинный стол (настольную доску, металлические ножки), на котором полностью помещается машина и который полностью устойчив к деформации во время работы машины.
2. Организуйте рабочую среду для удобства работы, принимая во внимание место размещения машины и яркость света в рабочей зоне. Если свет недостаточен, используйте или измените дополнительное освещение по мере необходимости.
3. Прикрепите нескользкую прокладку к педали (педальному переключателю). В противном случае нога оператора может соскользнуть с педали во время работы машины, что может привести к нежелательным последствиям.
4. Настройте высоту стола в соответствии с рабочим положением оператора.



ОСТОРОЖНО

#### Кабели

1. При подключении кабелей между машиной и двигателем обязательно отключите питание и надежно подключите каждый разъем кабеля.
2. Не натягивайте используемые кабели.
3.  Не перегибайте кабели чрезмерно.
4. При подключении кабелей, которые находятся рядом с движущимися частями, такими как шкив или V-образный ремень, расстояние между ними должно составлять не менее 25 мм.
5. Защитите каждый кабель с помощью кабельного канала или при необходимости отрегулируйте его положение.
6.  Никогда не используйте скрепки для крепления кабелей. В противном случае это может вызвать короткое замыкание и / или пожар.







### Двигатель

1. Правильно установите машинный двигатель, обратившись к руководству по эксплуатации, предоставленному изготовителем.
2. Скомплектуйте оборудованный машинный двигатель с крышкой шкива таким образом, чтобы любая часть вашего тела и т.д. не могла быть затянута в пояс.







### Подключение воздушных линий

1. Всегда в первую очередь отключайте питание, а затем подключайте воздушные линии к точкам соединения. Обязательно соедините все воздушные линии, прежде чем подключать их к воздушному компрессору.
2. При подключении воздушных линий к точкам соединения обязательно вставьте их на надлежащую глубину и надежно закрепите.
3. Не допускайте чрезмерного воздействия на воздушные линии при использовании устройства.
4.  Не сгибайте воздушные линии слишком сильно.
5. При необходимости защитите воздушные линии, безопасно разместив их и / или используя защитные каналы.
6.  Не используйте скрепки для закрепления воздушных линий. В противном случае это может привести к их повреждению.




### Подключение шнуров

1.  При подключении шнура питания обязательно отключите питание и отсоедините вилку питания.
2.  Проверьте обозначение напряжения, чтобы убедиться, что шнур реле питания соответствует местному напряжению питания. Использование неправильного шнура может привести к повреждению деталей и / или к пожару.
3. Не допускайте чрезмерного воздействия на шнуры во время использования устройства.
4.  Не сгибайте шнуры слишком сильно.
5. Убедитесь, что шнур находится на расстоянии не менее 25 мм от движущейся части машины и / или устройства при подключении шнура.
6. При необходимости защитите шнуры, безопасно разместив их и / или используя кабельные каналы.
7.  Не используйте скрепки для закрепления шнуров. В противном случае это может привести к их повреждению.



### Заземление

1. Подсоедините каждый из проводов заземления в системе швейных машин к клемме заземления. Не подключайтесь к другим устройствам.
2.  Надежно подключите провода заземления к указанным точкам заземления на головке машины.



ОСТОРОЖНО

### 4) Обращение с машинным маслом

1. Не начинайте использовать машину без масла в резервуаре.


Используйте следующее масло:

Рекомендуемые компанией «Pegasus» масла: Масло для высокоскоростных швейных машин или эквиваленты – «Mobil Velocite SM22» производства компании «Mobil».

2. Если машинное масло попадает в глаза, это может вызвать раздражение глаз. Чтобы предотвратить попадание машинного масла в глаза, надевайте защитные очки.

✳ Если машинное масло попадает в глаза, промойте их пресной водой в течение 15 минут, а затем обратитесь к врачу.

3. Избегайте контакта с кожей. Немедленно промойте контактирующие области водой и мылом.

4.  Никогда не проглатывайте машинное масло.

5. Храните машинное масло в недоступном для детей месте.

✳ При проглатывании не вызывайте рвоту. Немедленно обратитесь к врачу.

6. Утилизируйте отработанное масло и / или контейнеры должным образом и в соответствии с требованиями закона. Если у вас имеются дополнительные вопросы по утилизации, проконсультируйтесь с магазином, в котором вы его приобрели.

7. После открытия масляного контейнера обязательно запечатайте его с тем, чтобы предотвратить попадание пыли и воды в масло, и держите его в темном месте, чтобы не допустить попадания на него прямого солнечного света.




ОСТОРОЖНО

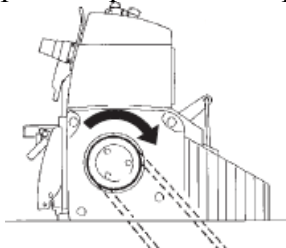
### 5) Перед запуском машины

#### Машинный стол

1. Перед включением питания визуально проверьте кабели и разъемы на наличие дефектов, таких как повреждение, отсоединение и / или ослабление.

2.  Никогда не держите руки близко к игле и / или шкиву при включении питания.

3. Когда машина используется в первый раз, включите питание, а затем проверьте направление вращения шкива машины. Шкив машины должен поворачиваться по часовой стрелке при рассмотрении со стороны шкива.








4. Качественно подготовленные операторы и техники могут пользоваться машиной после тщательного изучения данных мер предосторожности и руководства по эксплуатации.
5. Относительно символов, указывающих на опасность или предупреждение, тщательно прочитайте и изучите раздел 2 «Предупреждения», и при необходимости проведите обучение по безопасности среди операторов.
6. В течение первого месяца эксплуатируйте машину при скорости менее 3/4 от ее максимального значения.



ОСТОРОЖНО


#### **6) Меры предосторожности при эксплуатации машины**


1.  Не запускайте машину при демонтированных предохранительных устройствах, таких как защитный экран при поломке иглы, дефлектор пальцев, крышка шкива и т.д.
2.  Никогда не подставляйте руки под иглу во время работы машины.
3. Двигатель сцепления продолжает работать некоторое время после выключения питания. Поэтому будьте осторожны даже после выключения питания, так как машина может начать работать при нажатии на педаль.
4.  В целях предотвращения несчастных случаев, никогда не приближайте пальцы, волосы и детали одежды к машинному шкиву, V-образному ремню, моторному шкиву, нитеприемнику и игловодителю. Также не оставляйте ножницы, пинцеты, инструменты и т.д. рядом с этими областями.
5. Всегда выключайте питание, когда машина не используется или перед тем, как отойти от машинного стола.
6. В случае сбоя питания обязательно выключите питание.
7. При работе с машиной надевайте одежду, которая не может попасть в машину.
8.  Не кладите на машинный стол какие-либо инструменты или другие ненужные объекты во время работы машины.
9.  Обратите внимание на края ножа с тем, чтобы не повредить руки и / или пальцы.
10. В качестве меры охраны здоровья, пользователи должны использовать защиту для ушей по мере необходимости, если уровень шума «выше 80 дБ или ниже 85 дБ». Кроме того, следует разместить предупреждающую информацию о том, что пользователи должны использовать защиту для ушей, когда уровень шума окружающей среды «превышает 85 дБ».



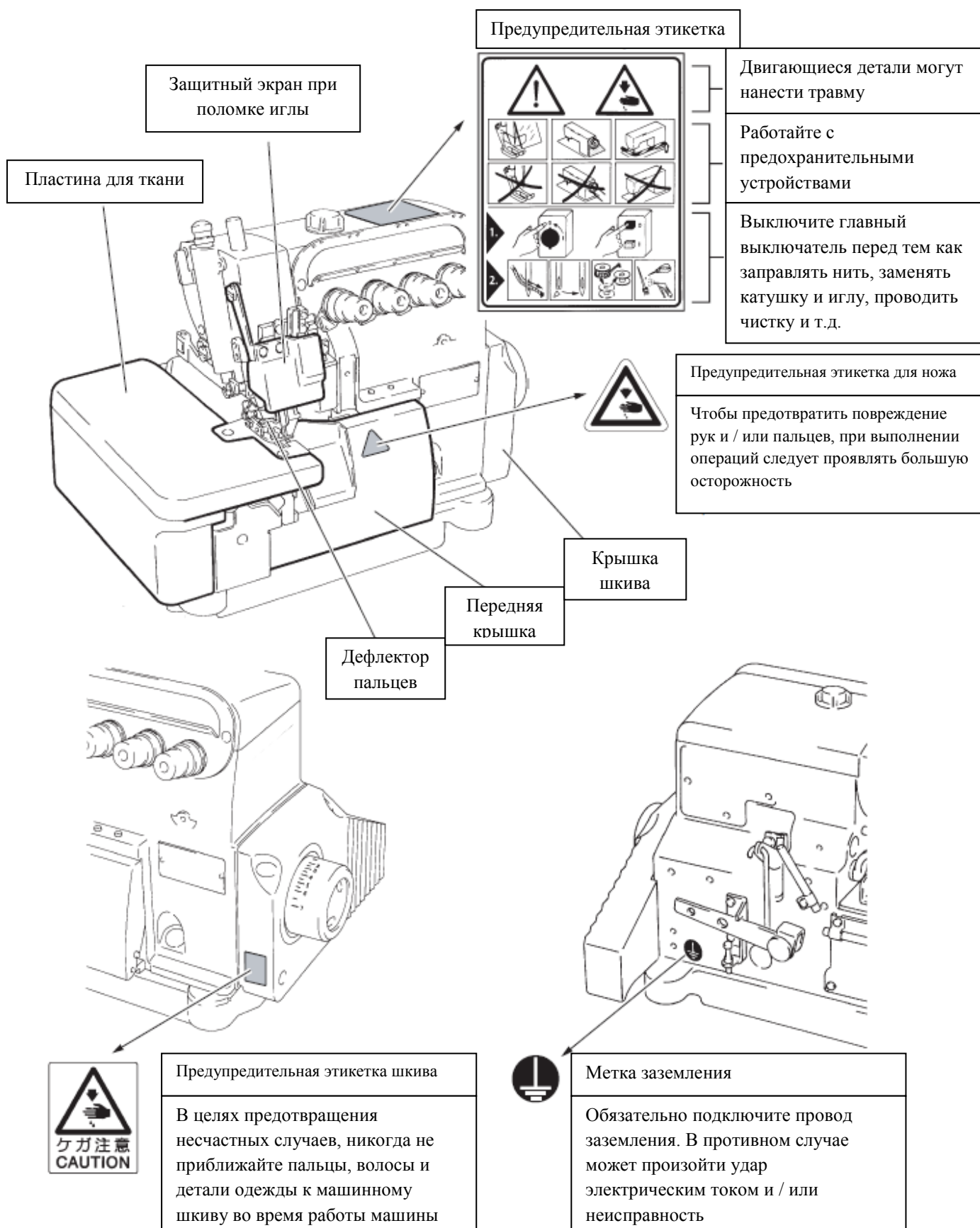
ВНИМАНИЕ

#### **7) Обслуживание, проверка, ремонт**

1. Обученным операторам и техническим специалистам разрешается выполнять техническое обслуживание, проверку и ремонт машины после тщательного изучения настоящих мер предосторожности и руководства по эксплуатации.
2.  Если необходимо перевернуть машину для проведения обслуживания, проверки и ремонта, то всегда выключайте питание, отсоединяйте устройство и нажимайте на педаль до начала любой процедуры, чтобы убедиться, что машина не работает.

3.  Перед установкой / демонтажем V-образного ремня всегда отключайте питание, отсоединяйте устройство и нажимайте на педаль, чтобы убедиться, что машина не работает.
4. Выполняйте ежедневное обслуживание и периодические проверки, соблюдая данные меры предосторожности и руководство по эксплуатации.
5. Используйте оригинальные детали «Pegasus» при ремонте машины и / или замене деталей. Мы не несем ответственности за несчастные случаи, вызванные каким-либо неправильным ремонтом / настройкой и заменой другими деталями, не изготовленными «Pegasus».
6. Не пытайтесь модифицировать машину по своему усмотрению. Мы не несем ответственности за несчастные случаи, вызванные модификацией.
7. Обязательно заменяйте предохранительные устройства и / или защитные крышки, которые временно демонтированы для обслуживания и / или регулировки.
8. После проведения технического обслуживания, проверки и ремонта убедитесь, что включение питания не представляет для вас никакой опасности.
9. Чтобы предотвратить несчастные случаи, будьте осторожны и не допускайте попадания в устройство любых посторонних веществ, таких как вода, другие жидкости или металлы.
10. Если устройство пневматическое, периодически сливайте и очищайте регулятор фильтра. В противном случае водоотвод будет поступать в электромагнитный клапан и / или воздушный цилиндр, что может вызвать неполадки.
11. Перед использованием и после использования очистите текстильную пыль и любую другую пыль с машины и / или устройства. В противном случае это может вызвать неполадки.

## 5. Расположение предупредительных этикеток и предохранительных устройств



## 6. Предохранительные устройства

В этой главе описывается каждое предохранительное устройство. Поэтому внимательно прочитайте и изучите приведенную информацию.



### ВНИМАНИЕ

#### Предохранительные устройства

##### (1) Защитный экран при поломке иглы



Никогда не оставляйте экран открытым.

Для обеспечения безопасности глаз не используйте машину с открытым экраном иглы. Экран поломки иглы предотвратит попадание каких-либо частей сломанной иглы в глаза в случае поломки иглы во время шитья.

Кроме того, во время использования машины рекомендуется использовать средства защиты глаз.

##### (2) Дефлектор пальцев



Никогда не вставляйте пальцы.

Чтобы предотвратить контакт любой части тела с движущейся вверх и вниз иглой, дефлектор пальцев установлен рядом с иглой.

Тем не менее, существует зазор над дефлектором для облегчения заправки нити. Будьте осторожны, так как игла может проткнуть любой палец, если вы вставите его в этот зазор.

##### (3) Крышка шкива



Никогда не снимайте.

Шкив машины и V-образный ремень накрыты крышкой шкива.

Шкив машины и V-образный ремень во время шитья вращаются с высокой скоростью. Во избежание несчастных случаев эксплуатируйте машину с установленной крышкой шкива.

##### (4) Шкив

Проверьте направление вращения шкива машины.

Он должен вращаться по часовой стрелке, при рассмотрении со стороны шкива.

##### (5) Прижимная лапка



Никогда не вставляйте пальцы.

Подъем прижимной лапки (расстояние от верхней поверхности игольной пластины до нижней части прижимной лапки) составляет более 5,5 мм, за исключением некоторых машин.

Будьте осторожны, чтобы ни один из ваших пальцев не попал в этот зазор.

Никогда не вставляйте пальцы под прижимную лапку при поднятии прижимной лапки с помощью колennого переключателя или автоматического подъема с помощью педали.

##### (6) Передняя крышка



Никогда не оставляйте переднюю крышку открытой.

Петлитель перемещается слева направо, вырисовывая дугу, как то видно при рассмотрении с передней части машины. Для предотвращения контакта петлителя с какой-либо частью тела убедитесь, что машина надежно закрыта передней крышкой.

(7) Пластина для ткани

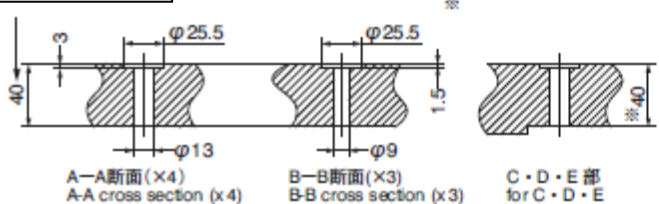
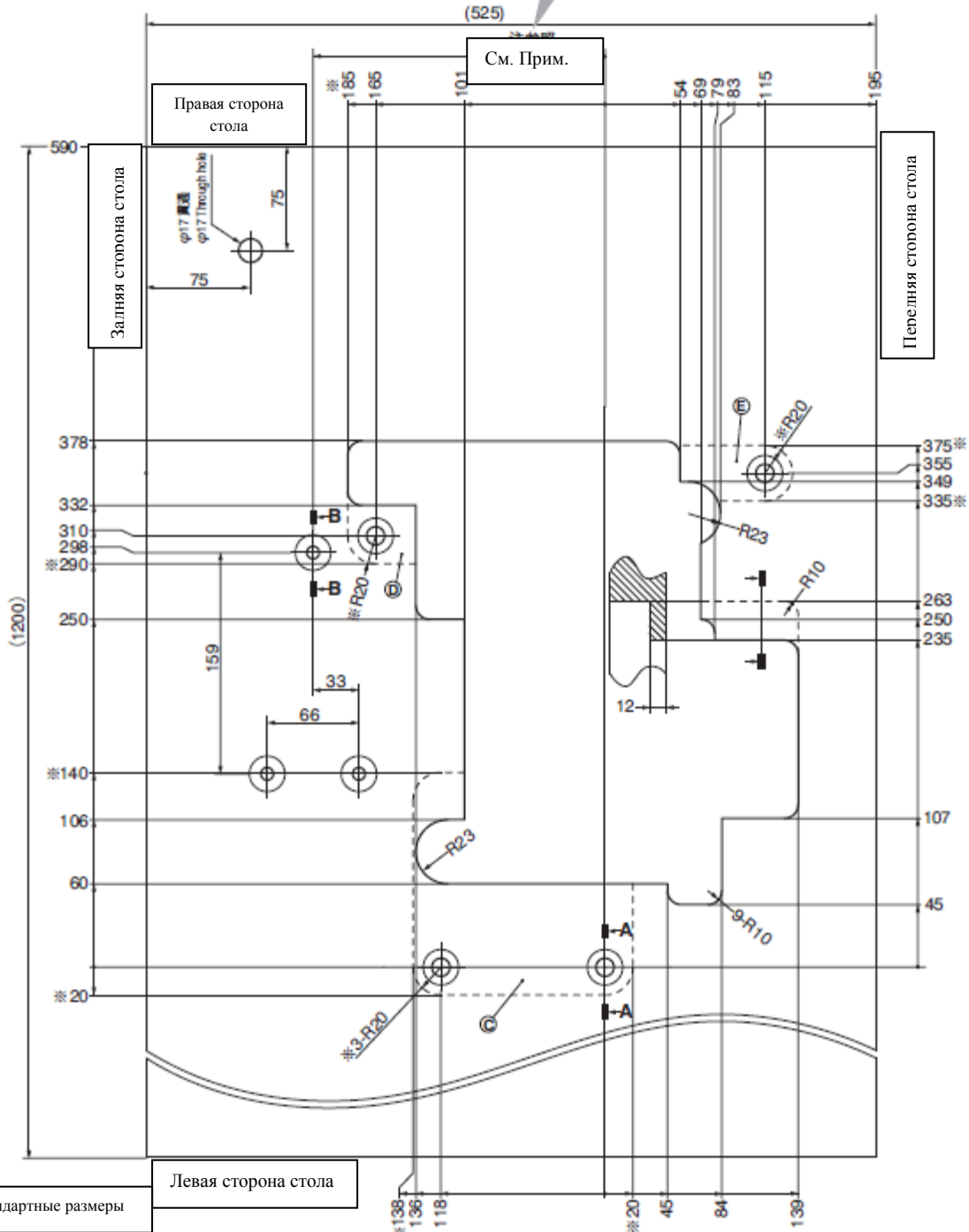


Никогда не оставляйте пластину для ткани открытой.  
Чтобы не дотрагиваться до двухрядного цепного нитепритягивателя или петлителя во время работы машины, используйте машину с закрытой пластиной для ткани.

# Схематический чертеж стола швейной машины

## Полупогруженный монтаж (Рис.1)

Примечание	
● Для двигателей, изготовленных в Японии 210 мм	● Для двигателей Efka / Quick 238 мм



Примечание

Если плита для установки машины имеет толщину более 40 мм, отрежьте ее в соответствии с размерами, обозначенными ※.



## Установка швейной машины



### ВНИМАНИЕ



Авторизованным техническим специалистам разрешается устанавливать машину только после выключения питания и отсоединения устройства.

1. Установите машину на плиту основания, поместите ремень на шкив машины, а затем на шкив двигателя.
2. Отрегулируйте натяжение ремня. Нажмите пальцем на середину ремня, чтобы получить отклонение приблизительно 2 см.
3. Прикрепите крышку ремня 1 винтами 2.

## Направление работы шкива машины

Шкив машины вращается по часовой стрелке при рассмотрении со стороны шкива машины.

## Расположение цепи для подъема прижимной лапки

Подсоедините цепь подъема прижимной лапки 5 между рычагом подъема прижимной лапки 3 и педалью 4.

Отрегулируйте длину цепи так, чтобы педаль была проста в использовании.

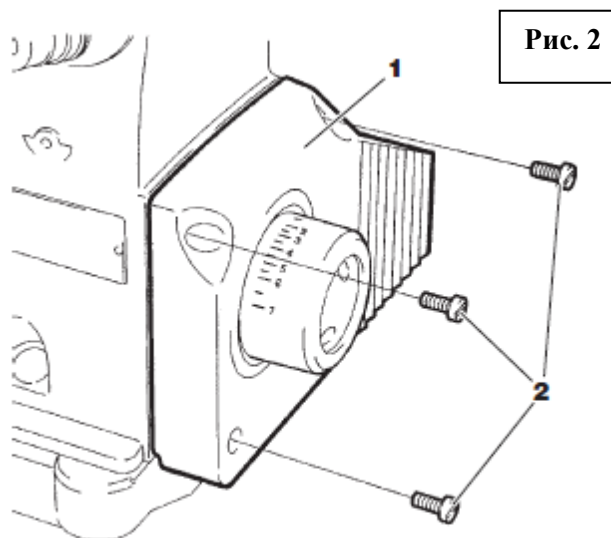


Рис. 2

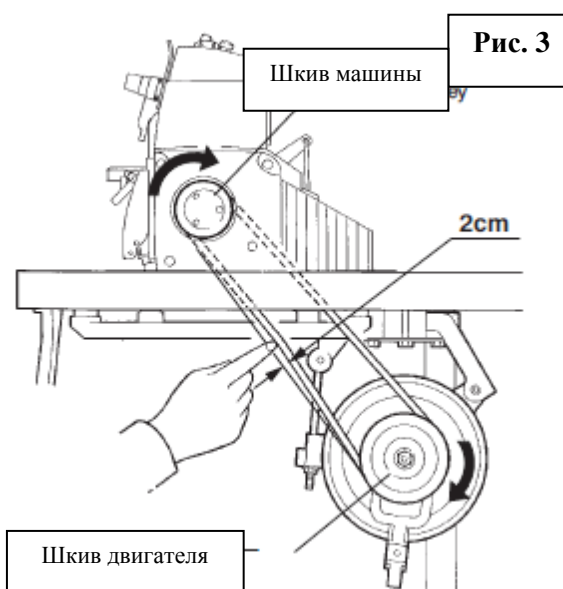


Рис. 3

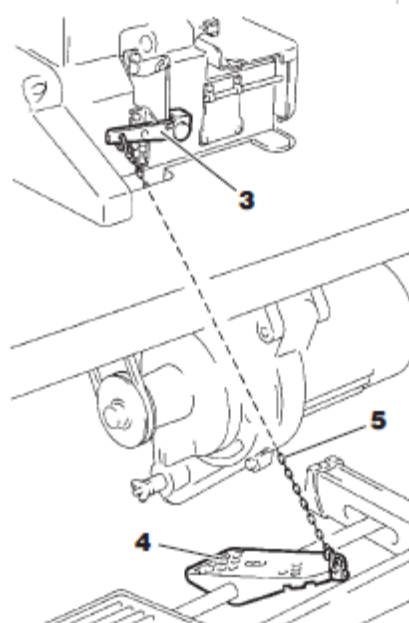


Рис. 4

## Смазка



### ВНИМАНИЕ

При смазывании машины и / или замене масла используйте масло, рекомендованное компанией «Pegasus». Использование других масел может повредить машину.

### 1. Масло

Рекомендуемые компанией «Pegasus» масла: Масло для высокоскоростных швейных машин или эквиваленты – «Mobil Velocite SM22» производства компании «Mobil».

### 2. Залив масла в машину

Снимите колпачок 1.

Залейте масло до уровня масла (см. манометр 2) между линиями Н и L.

После заполнения бака маслом поместите обратно колпачок 1.

### 3. Требуемое количество масла

Н на манометре 2: верхний предел

L на манометре 2: нижний предел

Уровень масла всегда должен находиться между Н и L.

### 4. Ручная смазка



### ВНИМАНИЕ



Всегда отключайте питание и отсоединяйте устройство, когда вы наносите масло вручную.

Вручную нанесите 2 или 3 капли масла на игловодитель 3 и вогнутость (см. стрелки) в основании держателя верхнего петлителя 4, когда машина используется в первый раз или не использовалась в течение некоторого времени.

### 5. Проверка циркуляции масла

После того, как машина была должным образом заполнена маслом, нажмите на педаль машины, чтобы запустить машину, и проверьте окно манометра 1, чтобы удостовериться в подаче масла.

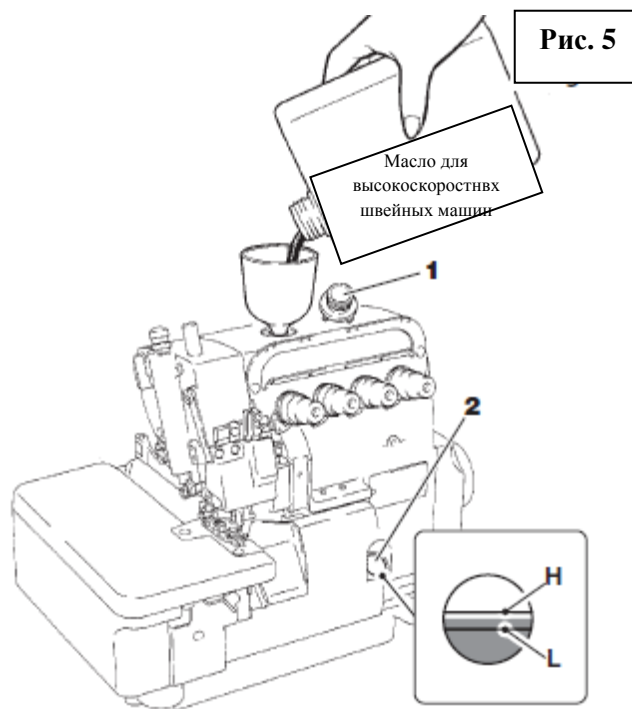


Рис. 5

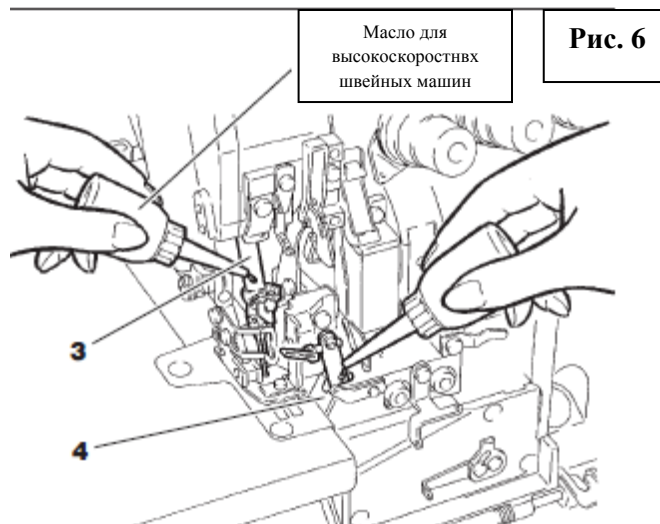


Рис. 6

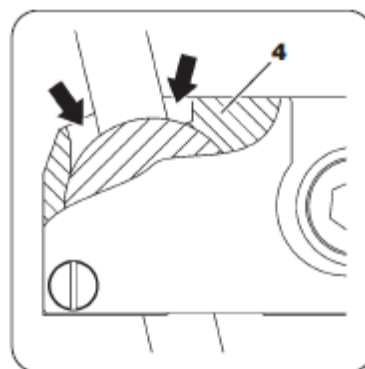
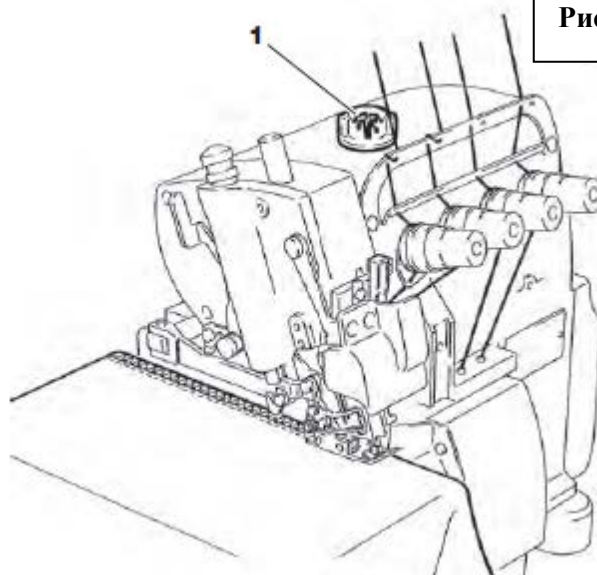


Рис. 7



### Силиконовое масло для охлаждающего устройства (H.R.)



#### ВНИМАНИЕ



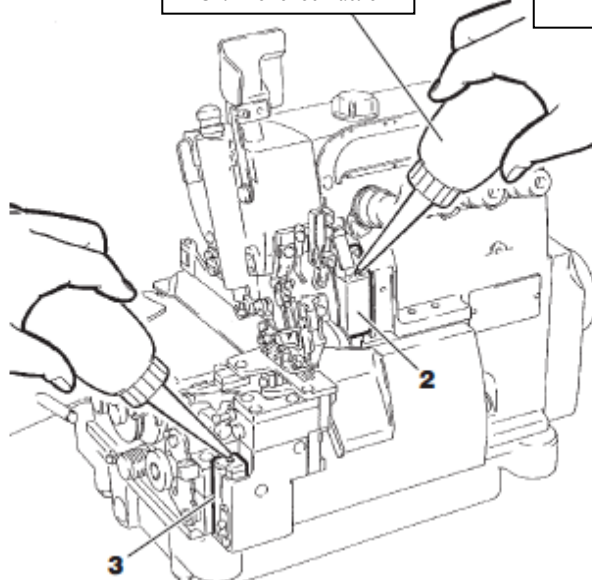
Всегда выключайте питание и отсоединяйте устройство, когда вы заполняете устройство HR силиконовым маслом.

Заполните баки для силиконового масла 2, 3 силиконовым маслом.

Чтобы предотвратить разрыв нити или повреждение ткани, добавляйте силиконовое масло до того, как его уровень станет слишком низким.

Силиконовое масло

Рис. 8



### Заправка нити



#### ВНИМАНИЕ



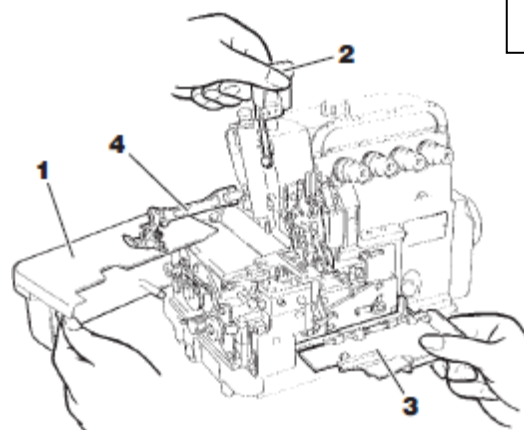
Всегда выключайте питание и отсоединяйте машину, когда вы заправляете нить.

1. Поднимите тканевую пластину 1, экран поломки иглы 2, переднюю крышку 3 и прижимную панель 4. Поместите каждую деталь назад после заправки нити в машину.

2. В случае, если нить ранее была заправлена в машину

А: Свяжите узлом предварительно

Рис. 9



заправленную нить и нить, которая будет использоваться для заправки в машину.

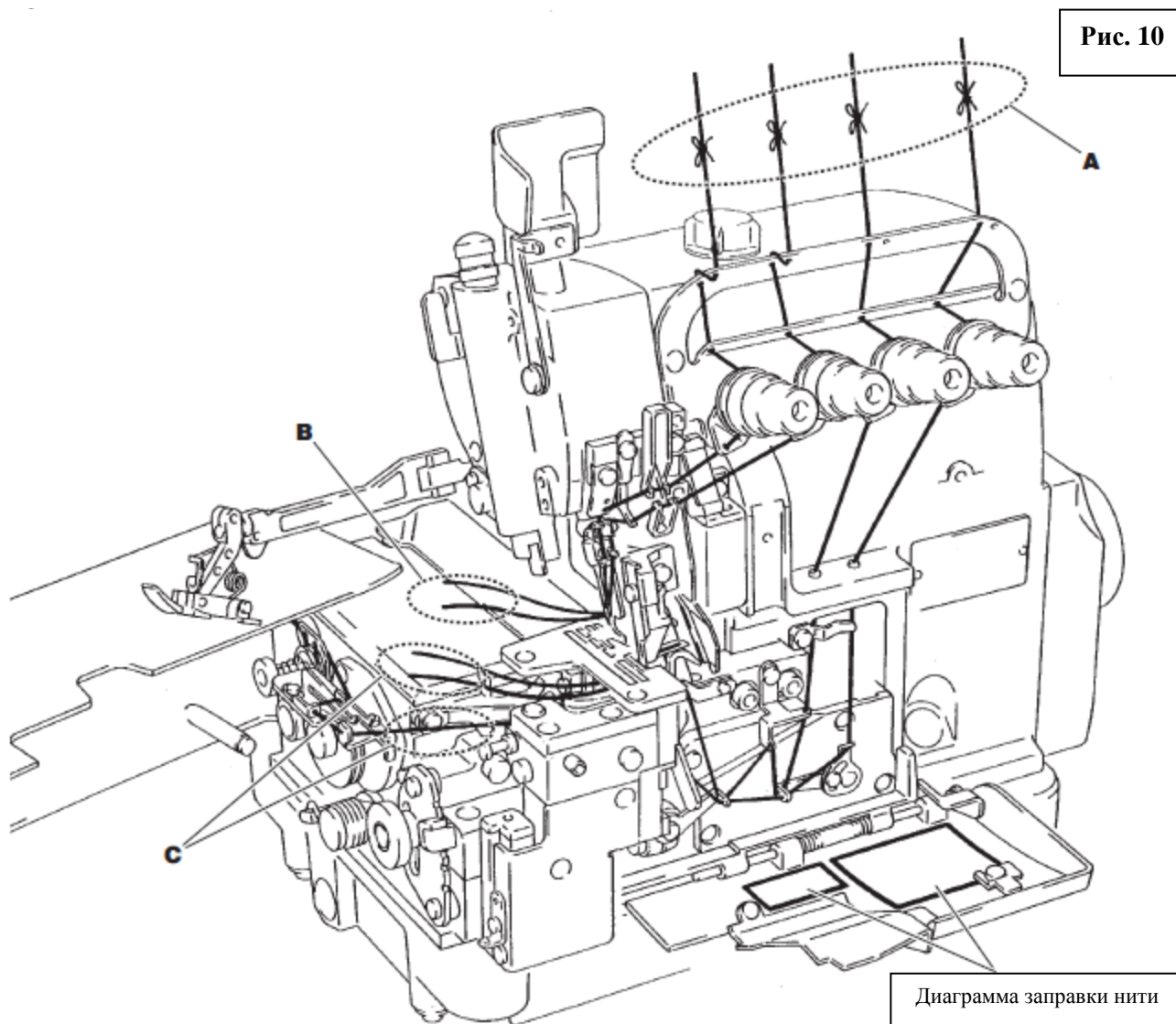
**В: Игольная нить**

Аккуратно обрежьте узлы, прежде чем нить пройдет через ушко иглы.

**С: Нить петлителя**

Аккуратно обрежьте узлы после прохождения через ушко петлителя.

3. Если нить не заправлена в машину  
Поверните машину должным образом,  
сверившись с этикеткой, прикрепленной к  
машине.



## Замена иглы

Рис. 11



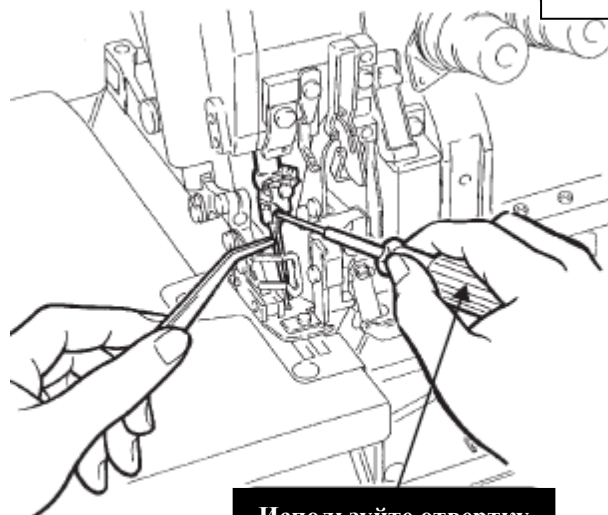
### ВНИМАНИЕ



Всегда выключайте питание и отсоединяйте устройство при замене иглы.

Для замены иглы, сначала ослабьте винты 1, согласно иллюстрации ниже (не вынимайте винты).

Поверните выемку к задней части машины, при рассмотрении спереди машины, вставьте иглу на правильную глубину и надежно закрепите винты 1. (Рис. 12,13)



Используйте отвертку с красной рукояткой из ящика с инструментами

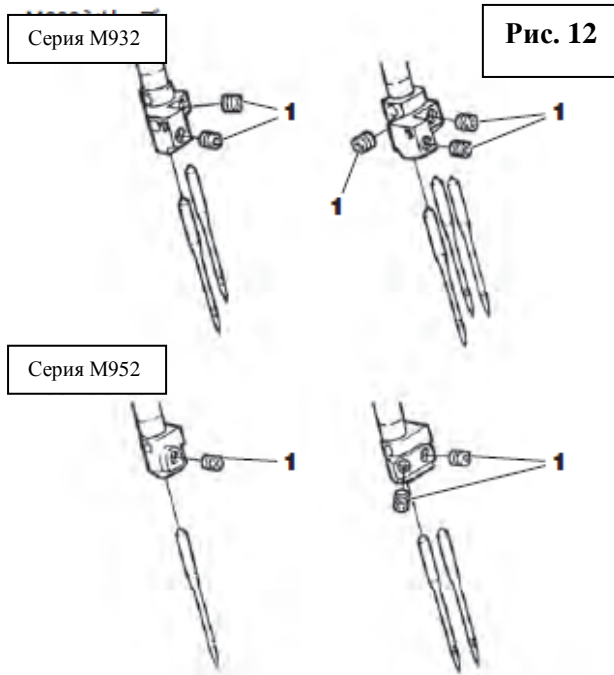


Рис. 12

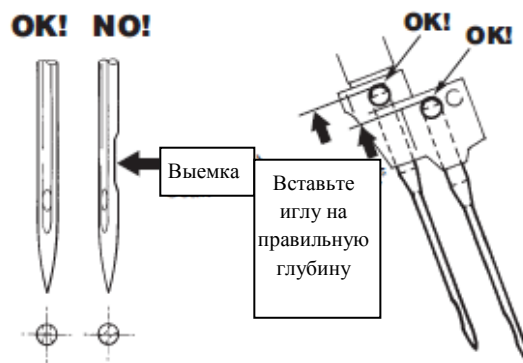


Рис. 13

ОК! НО!

ОК! ОК!

Выемка

Вставьте иглу на правильную глубину



## Регулировка натяжения нити

Чтобы получить правильное натяжение нити, отрегулируйте регуляторы натяжения иглы 2, регуляторы натяжения верхней крышки 3 и регулятор натяжения нити петлителя 4.

Чтобы натянуть нить, поверните каждую ручку по часовой стрелке.

Чтобы ослабить нить, поверните каждую ручку против часовой стрелки.

Натяжение нити должно быть как можно более легким, но достаточным для создания сбалансированных и красивых швов.

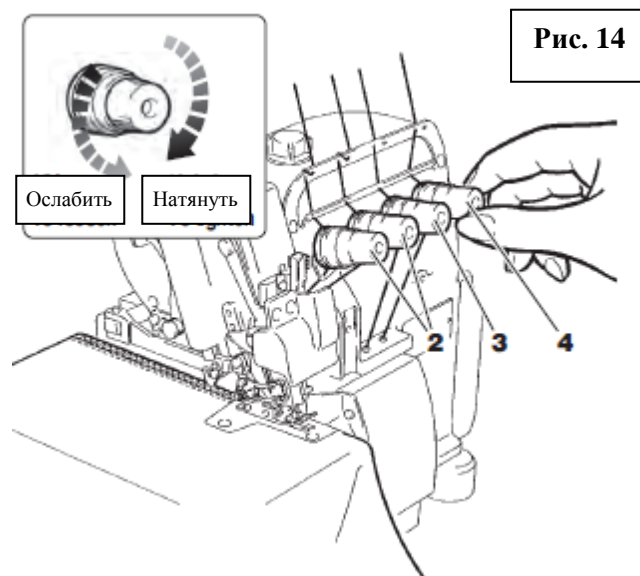


Рис. 14

## Открытие/закрытие прижимной панели



**ВНИМАНИЕ**



Всегда выключайте питание и отсоединяйте устройство перед открытием / закрытием прижимной панели.

### Открытие прижимной панели

1. Поверните шкив машины, пока игла не окажется в верхней части своего хода.

2. Опустите рычаг 1 вниз, чтобы открыть прижимную панель 2.

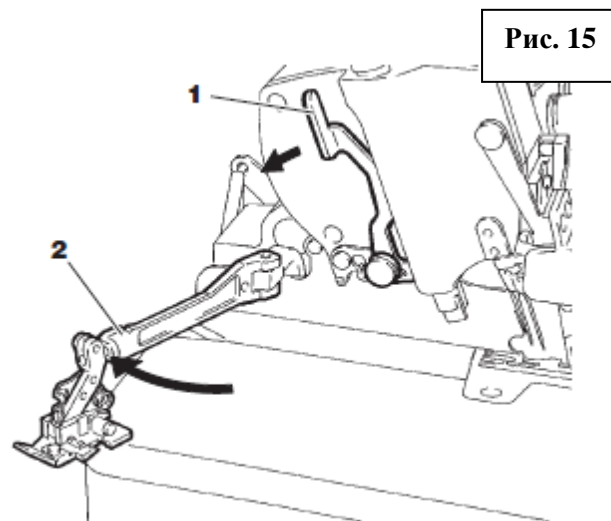


Рис. 15

### Закрытие прижимной панели

1. Поверните шкив машины, пока игла не окажется в верхней части своего хода.

2. Опустите рычаг 1 вниз, чтобы вернуть прижимную панель 2 на место.

## Регулировка давления прижимной лапки

Давление прижимной лапки должно быть как можно более легким, но достаточным для правильной подачи ткани и обеспечения равномерной строчки.

1. Ослабьте гайку 3. Отрегулируйте давление прижимной лапки, повернув регулировочный винт 4.

2. После регулировки затяните гайку 3.

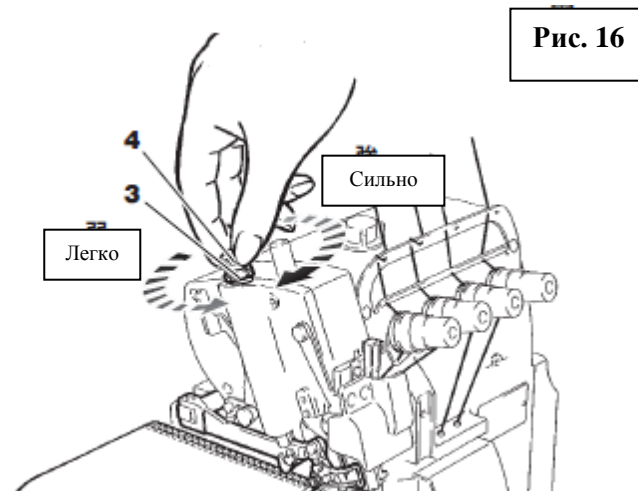


Рис. 16

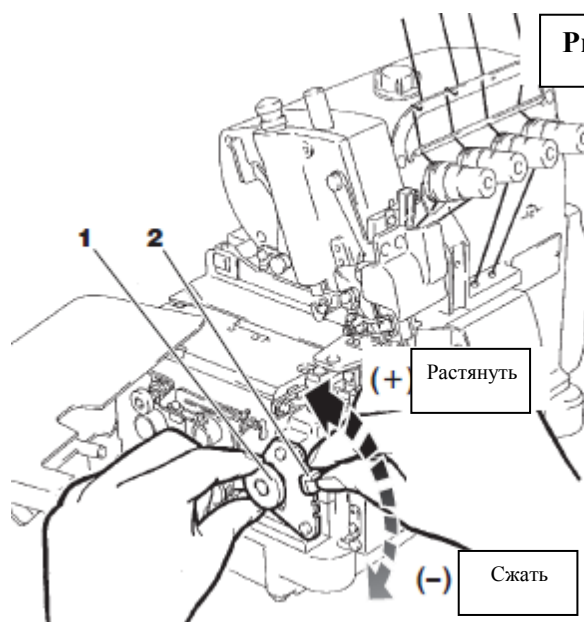
## Регулировка соотношения дифференциальной подачи

Рис. 17

1. Ослабьте гайку 1. Чтобы увеличить коэффициент дифференциальной подачи, опустите рычаг 2. Готовая ткань сжимается.

Чтобы уменьшить коэффициент дифференциальной подачи, поднимите рычаг 2 вверх. Готовая ткань растягивается


2. После регулировки затяните гайку 1.



## Регулировка длины стежка

Рис. 18

 ВНИМАНИЕ

 При настройке длины стежка всегда выключайте питание и отсоединяйте устройство.

1. При отжатой кнопке 3 поверните машинный шкив 4 так, чтобы кнопка 3 еще больше заглубилась.

2. При положении кнопки, указанном в пункте 1, поворот шкива 4 в направлении (+) дает широкий стежок; поворот шкива 4 в направлении (-) дает мелкий стежок.

### Примечание

Регулировка длины стежка должна выполняться только после изменения коэффициента дифференциальной подачи

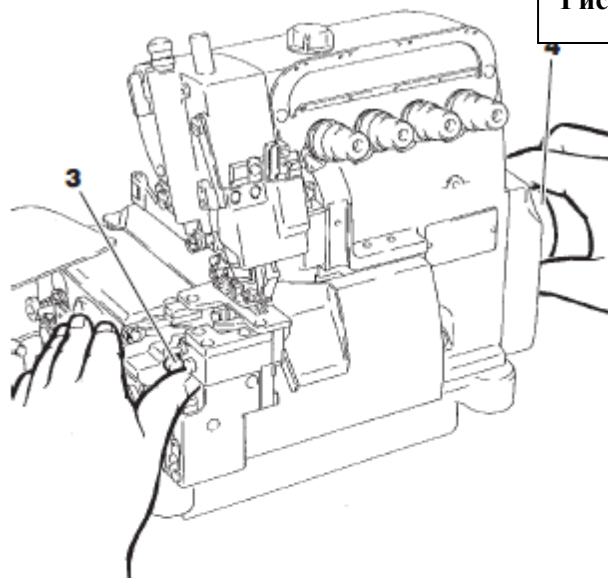
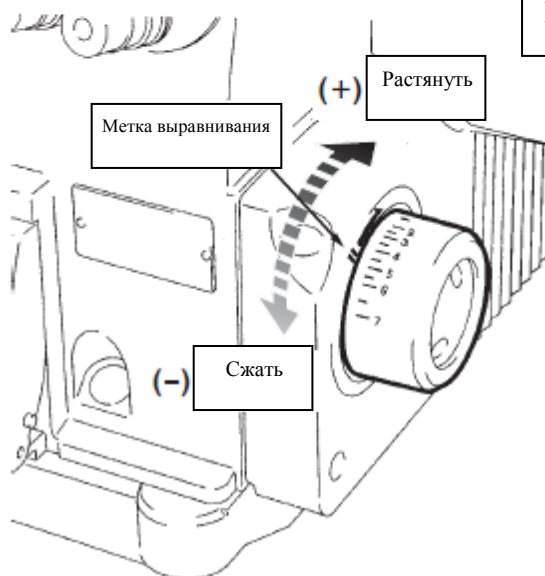


Рис. 19





**ОСТОРОЖНО**



Замена и регулировка ножа разрешается только уполномоченным техническим специалистам только после выключения питания и отсоединения шнура питания.



Будьте аккуратны с лезвиями ножа с тем, чтобы не повредить руки и / или пальцы.

### Замена верхнего ножа

1. Ослабьте винт 1. Приведите держатель нижнего ножа 2 в самое дальнее левое положение. Временно затяните винт 1.

2. Выкрутите винт 3 и снимите верхний нож 4. Замените нижний нож на новый. Временно затяните винт 3. Поверните шкив машины до тех пор, пока верхний нож не окажется в самом нижнем положении.

Расстояние между верхним и нижним ножами должно быть 0,5 ~ 1,0 мм. Регулировка производится путем перемещения верхнего ножа вверх или вниз. Затяните винт 3.

3. Перекрестите верхний нож 4 и нижний нож 6 друг с другом в центре (А) их режущих кромок (см. рис.21).

Ослабьте винт 1. Затем проверьте, чтобы верхний нож плотно касался нижнего ножа. Затяните винт 1.

4. Чтобы проверить правильность резки, поместите нить между верхним и нижним ножами и поверните шкив машины.

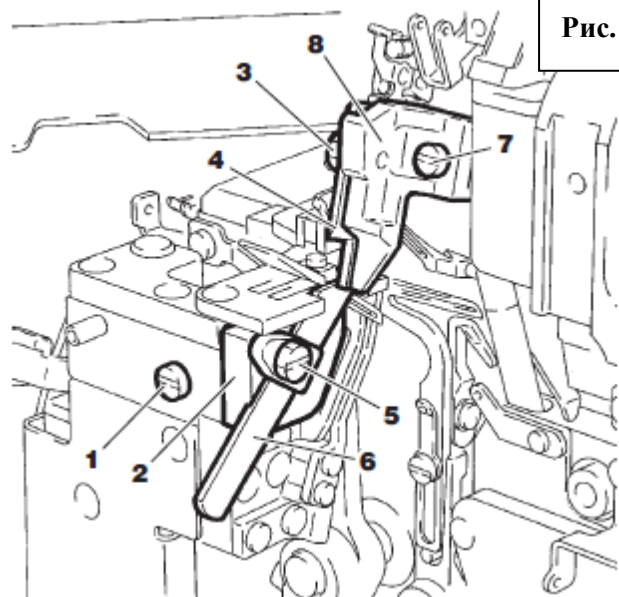


Рис. 20

(Fig.A)  
(Fig.A)

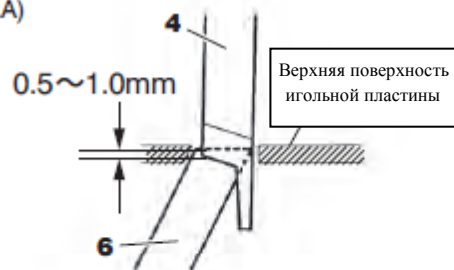


Рис. 21

(Fig.B)  
(Fig.B)





## Замена нижнего ножа

Рис. 22

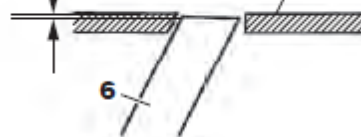
1. Ослабьте винт 1. Приведите держатель нижнего ножа 2 в самое дальнее левое положение. Временно затяните винт 1.

2. Ослабьте винт 5. Снимите нижний нож 6. Замените его новым ножом. Отрегулируйте нижний нож так, чтобы режущая кромка находилась на  $0 \sim 0.3$  мм ниже верхней поверхности игольной пластины. Затяните винт 5.

3. Выполните процедуры 3 и 4 раздела «Замена верхнего ножа».

$0 \sim 0.3\text{mm}$

Верхняя поверхность  
игольной пластины



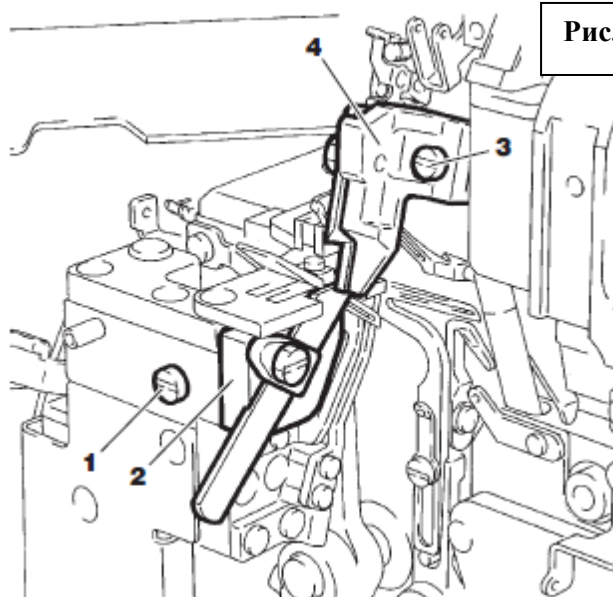
## Регулировка ширины обметки

Рис. 23

1. Ослабьте винт 1. Приведите держатель нижнего ножа 2 в самое дальнее левое положение. Временно затяните винт 1.

2. Ослабьте винт 3. Настройте ширину обметки, перемещая зажим верхнего ножа 4 влево или вправо.

3. Выполните процедуры 3 и 4 раздела «Замена верхнего ножа».



## Заточка ножей

Верхний нож изготовлен из твердого металла, поэтому нет необходимости его периодической повторной заточки. Заточивайте нижний нож для правильной резки.

### Заточка нижнего ножа

Аккуратно заточивайте нижний нож согласно иллюстрации справа. Если вы неправильно заточите нижний нож, будет получена недостаточная резка, или нижний нож незамедлительно затупится. Будьте осторожны.

### Верхний нож

Для заточки верхнего ножа необходима специальная шлифовальная машина. Она рекомендована при замене верхнего ножа, которая осуществляется непосредственно компанией «Pegasus», или нашими агентами или дистрибьюторами.

Для повышения эффективности работы всегда имейте запасной верхний нож.

Серия M932

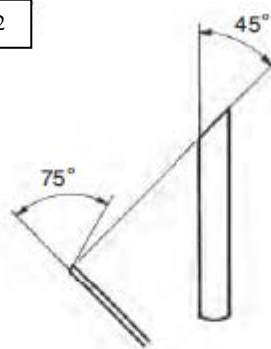
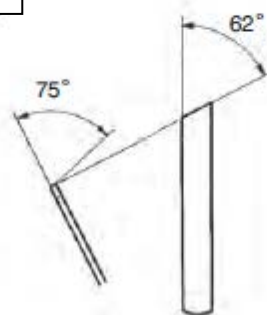


Рис. 24

Серия M952



## Чистка машины



### ВНИМАНИЕ



Всегда выключайте питание и отсоединяйте устройство, когда вы чистите машину.

1. Откиньте тканевую пластину 1 и прижимной рычаг 2 в сторону. Ослабьте винты 3. Затем снимите игольную пластину 4.

2. Очистите канавки игольной пластины и область вокруг реек.

3. После очистки этих зон установите на место игольную пластину 4 с помощью винтов 3. Затем поставьте тканевую пластину 1 и прижимной рычаг 2.

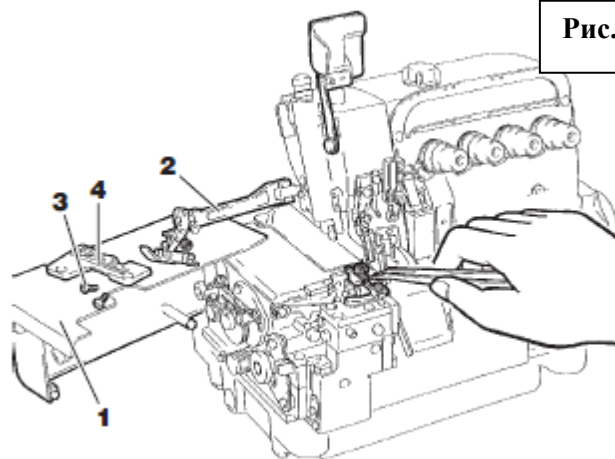


Рис. 25

## Замена масла

Рис. 26

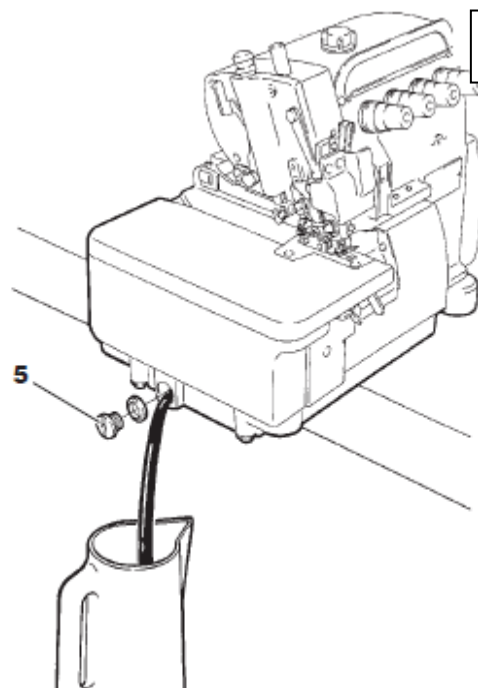


### ВНИМАНИЕ



Замена масла разрешается авторизованным техническим специалистам только после выключения питания и отсоединения устройства.

Замените масло через месяц после первого использования, а затем каждые шесть месяцев. Если вы продолжите использовать старое масло, это может привести к повреждению машины.



## Слив масла

1. Слейте масло, сняв винт 5 с левой стороны масляного поддона.
2. Затяните винт 5 после слива.

## Изменение точки опоры на прижимной лапке



**ВНИМАНИЕ**



Только авторизованным специалистам разрешается менять точку опоры на прижимной лапке и только после выключения питания и отсоединения устройства.

Для вала прижимного рычага имеются две монтажные позиции (можно изменить опорную точку на прижимной лапке), верхнее и нижнее установочные положения. Установленное на заводе положение зависит от каждого подкласса.

Верхнее установочное положение для вала прижимной лапки обеспечивает лучшую эффективность подачи, поэтому подходит для шитья трикотажных тканей. Нижнее установочное положение для вала прижимной лапки эффективно для предотвращения образования складок ткани, поэтому оно подходит для шитья тканых материалов.

Чтобы изменить точку опоры на прижимной лапке, необходим еще один дополнительный вал, который не поставляется вместе с машиной. Пожалуйста, приобретите дополнительный вал отдельно.

На рисунке 27 показано, как установить вал прижимной лапки в верхнем положении. На рисунке 28 показано, как установить вал прижимной лапки в нижнем положении. Для изменения установочного положения, сверьтесь с одной из данных иллюстраций (см. рис. 27 и 28). Детали, кроме вала прижимной лапки, могут быть удалены, а затем снова использованы без каких-либо изменений, чтобы изменить установочное положение.

1. Выверните винты 1, а затем снимите направляющую ткани 2.
2. Ослабьте винты 3 и 4. Снимите вал прижимной лапки 5 и втулку 6. Ослабьте

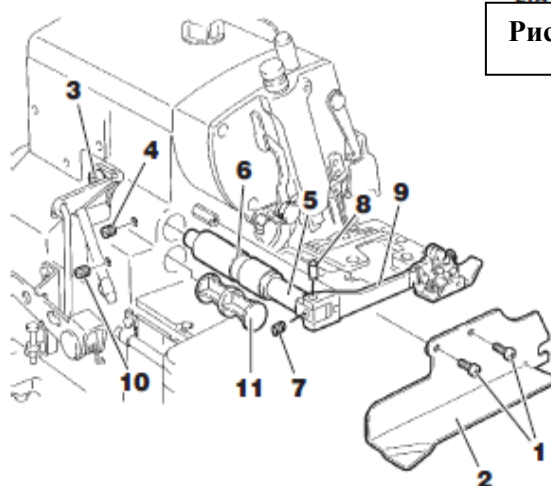


Рис. 27

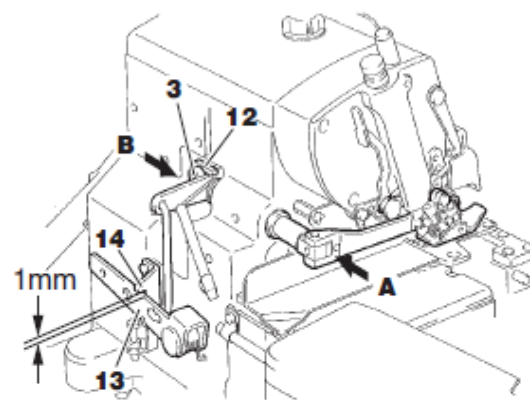
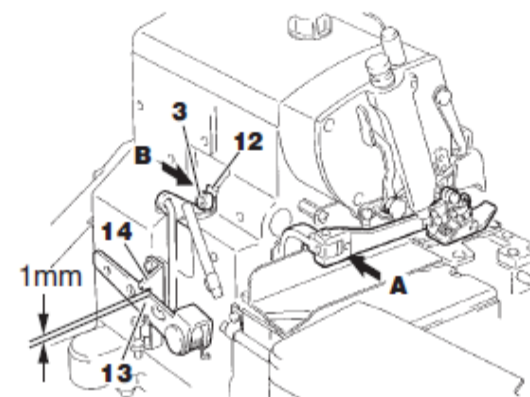
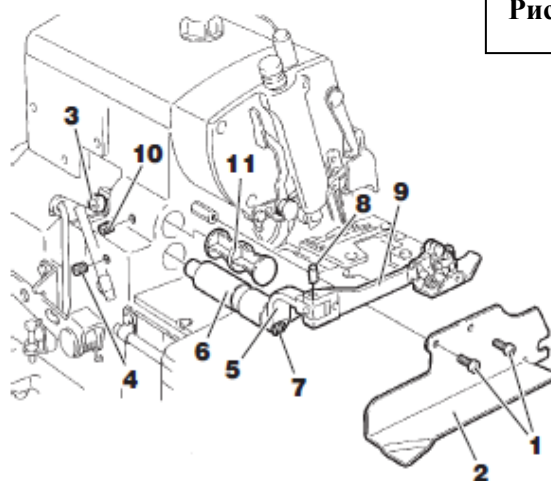


Рис. 28



винт 7, а затем снимите штифт 8 и прижимной рычаг 9.

3. Ослабьте винт 10, а затем снимите пробку 11.

4. Установите вал прижимной лапки, как показано на рисунке 27 (верхнее установочное положение) или 28 (нижнее установочное положение).

Повторная сборка обратна процедуре демонтажа.

5. Поместив прижимную лапку в положение, доведите рейку до нижней части ее хода, вручную повернув маховик.

6. Убедитесь, что отверстие для иглы на прижимной лапке выровнено с отверстием на игольной пластине. Если они не выровнены, ослабьте винт 4, а затем переместите втулку 6 влево или вправо, чтобы выполнить эту регулировку. После регулировки затяните винт 4.

7. Сдвиньте воротник 12 в направлении стрелки В, нажимая вал прижимной лапки 5 в направлении стрелки А. Затяните винт 3. В это время между рычагом подъема прижимной лапки 13 и кронштейном 14 должен быть 1 мм люфт.

8. Прикрепите направляющую ткани 2 винтами 1.

### Расположение и регулировка притягивателя игольной нити



**ВНИМАНИЕ**



Только авторизованным специалистам разрешается регулировать притягиватель игольной нити и только после выключения питания и отсоединения устройства.

Когда притягиватель игольной нити 1 находится в нижней части своего хода, отрегулируйте расстояние от передней части плеча до притягивателя нити. Чтобы выполнить эту настройку, ослабьте винты 2.

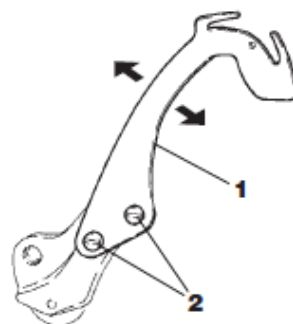


Рис. 29

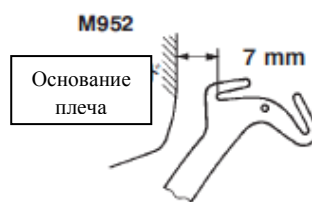
M932



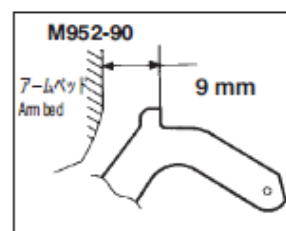
30

Рис. 30

M952



M952-90



## Расположение направляющих нитей / Регулировка длины нити, которая должна быть подана из нитепритягивателя

Рис. 31

Расположение каждой направляющей игольной нити зависит от типа машин. Когда притягиватель игольной нити находится снизу и в верхней части хода, поместите каждую направляющую нити в соответствии с используемой машиной.

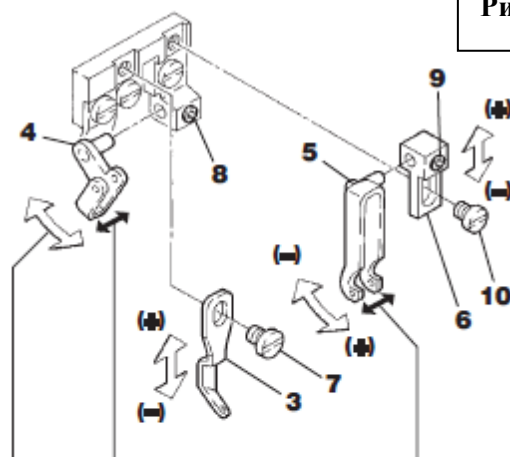
### Серия M932 - Регулировка направляющих игольной нити

Ослабьте винты 7-10. Отрегулируйте направляющие 3 - 5 и кронштейн нити 6, перемещая их в направлении стрелок.

Чтобы увеличить количество подаваемой нити, переместите каждую направляющую нити и кронштейн нити в направлении (+).

Чтобы уменьшить количество подаваемой нити, переместите каждую направляющую нити и кронштейн нити в направлении (-).

После этой регулировки затяните винты 7-10.



Отрегулируйте направляющие нити 4 и 5 влево или вправо так, чтобы притягиватель игольной нити был центрирован между двумя зубцами каждой направляющей нити.

Если швы неправильно сформированы быстрым выпуском игольной нити из петлителя при двойном цепном шитье, отрегулируйте направляющую нити 4, перемещая ее назад и вперед.

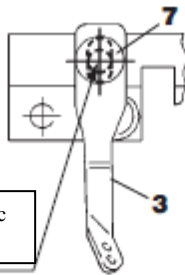
## M932 Расположение направляющих нитей

Рис. 32

● M932-38, -70  
● M932-48, 48P2

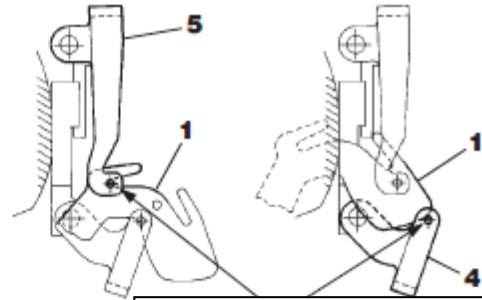
Тип строчки: 516

Совместите центр винта с центром прорези



Нижняя часть хода иглы

Верхняя часть хода иглы



Совместите конец проушины с линией гребня 1

Нижняя часть хода иглы

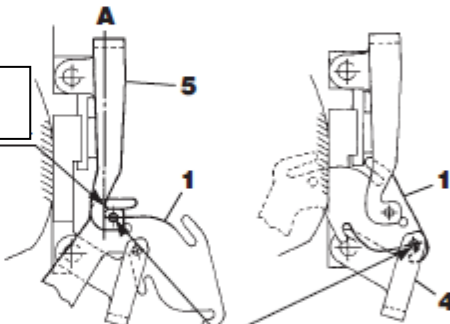
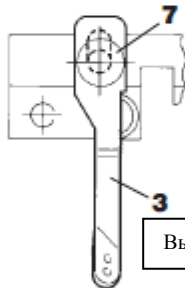
Верхняя часть хода иглы

● M932-86

Тип строчки: 516 (для джинсов)

Выверните по линии А

Высшая позиция



Совместите конец проушины с линией гребня 1

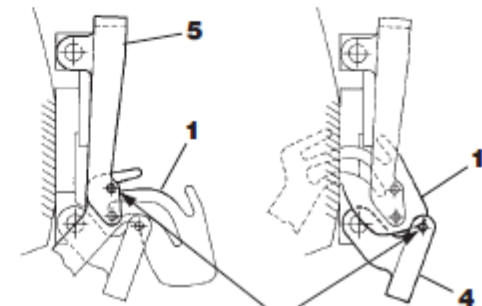
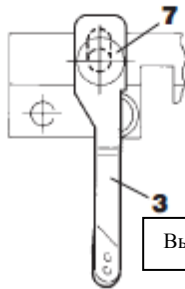
Нижняя часть хода иглы

Верхняя часть хода иглы

● M932-355  
● M932-551

Тип строчки: 514 + 401

Высшая позиция



Совместите конец проушины с линией гребня 1



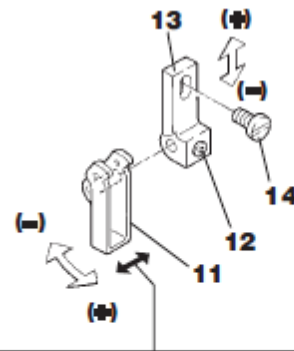
## M952 Расположение направляющих нитей

Рис. 33

### Серия M952 - Регулировка направляющих игольной нити

Ослабьте винты 12 и 14. Отрегулируйте направляющую нити 11 и кронштейн направляющей игольной нити 13, перемещая их в направлении стрелок.

Чтобы увеличить количество подаваемой нити, переместите каждую направляющую нити и кронштейн нити в направлении (+).  
Чтобы уменьшить количество подаваемой нити, переместите каждую направляющую нити и кронштейн нити в направлении (-).



Отрегулируйте направляющую нити 11 влево или вправо так, чтобы притягиватель игольной нити был центрирован между двумя зубцами каждой направляющей нити

После регулировки затяните винты 12-14.

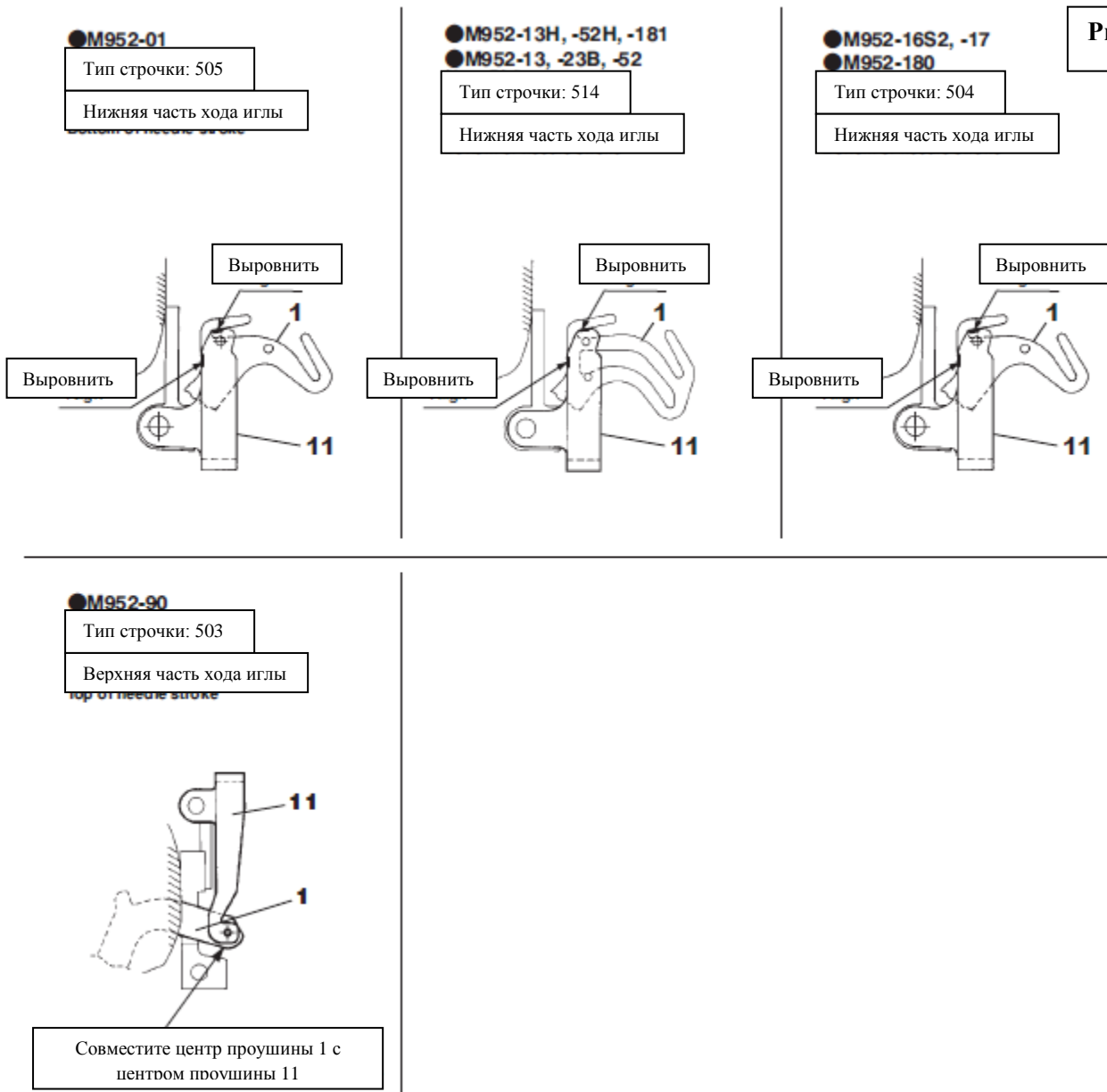


Рис. 34



## Расположение двухрядного цепного нитепритягивателя и направляющих нитей / Регулировка длины нити, которая должна быть подана из двухрядного цепного нитепритягивателя



**ВНИМАНИЕ**



Только авторизованным специалистам разрешается регулировать нитепритягиватель и только после выключения питания и отсоединения устройства.

1. Поверните шкив машины, пока игла не окажется в верхней части своего хода.

2. Выровняйте точку А на двухрядном цепном петлителе 1 с верхней поверхностью кронштейна. Регулировка производится путем ослабления винтов 2 и поворота двухрядного цепного петлителя 1.

3. Выровняйте точку В на направляющей нитепритягивателя 3 с точкой В на двухрядном цепном петлителе 1. Регулировка производится путем ослабления винта 4 и перемещения направляющей притягивателя нити 3 вверх или вниз.

4. Чтобы отрегулировать направляющие нити 5 и 6, ослабьте винты 7 и 8 и перемещайте направляющие 5 и 6 влево или вправо (см. иллюстрацию). Чтобы увеличить количество нити, переместите направляющие нити 5 и 6 в направлении (+). Чтобы уменьшить количество нити, переместите направляющие нити 5 и 6 в направлении (-).

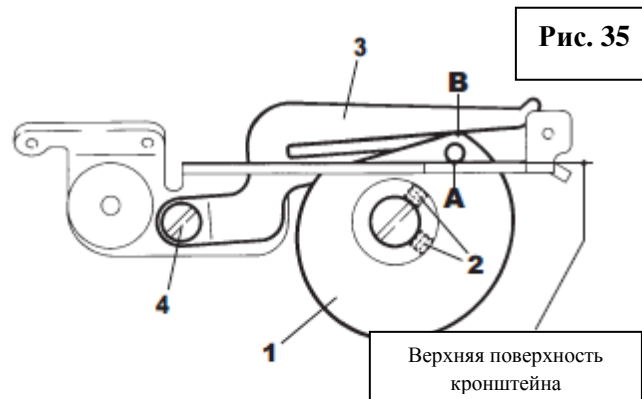


Рис. 35

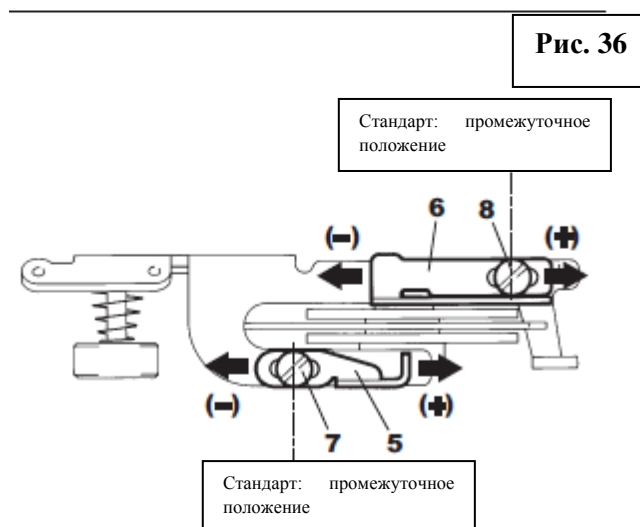


Рис. 36

## Расположение петлевых нитепритягивателей и направляющей нити / Регулировка подачи нити петлителя



**ВНИМАНИЕ**



Только авторизованным специалистам разрешается регулировать подачу нити и только

после выключения питания и отсоединения устройства.

1. Отрегулируйте петлевой нитепритягиватель 1, когда нижний петлитель находится на крайнем правом конце хода.

Отрегулируйте петлевой нитепритягиватель 2, когда верхний петлитель находится в верхней части своего хода. Стандартное положение каждого петлевого нитепритягивателя выглядит следующим образом (см. рис. 37).

Данная регулировка производится ослаблением винтов 3 и 4, а затем перемещением петлевых нитепритягивателей 1 и 2.

Чтобы увеличить подачу нити петлителя, перемещайте петлевые нитепритягиватели 1 и 2 в направлении плюса (+).

Чтобы уменьшить подачу нити петлителя, перемещайте петлевые нитепритягиватели 1 и 2 петлителя в направлении (-).

2. Петлевой нитепритягиватель 5 должен быть выровнен с петлевым нитепритягивателем 2 в точке С. Эта регулировка производится ослаблением винта 6 и перемещением петлевого нитепритягивателя 5.

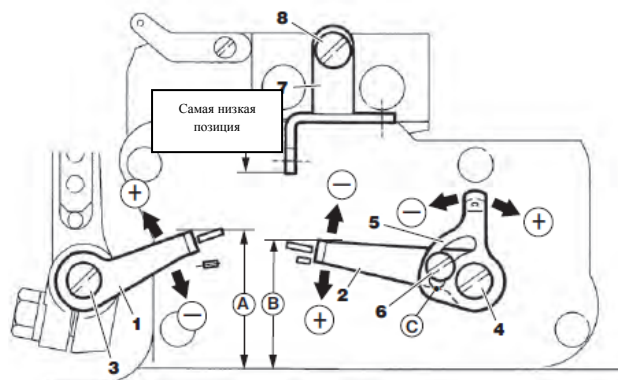
Чтобы увеличить подачу нити петлителя, перемещайте петлевой нитепритягиватель 5 в направлении плюса (+).

Чтобы уменьшить подачу нити петлителя, перемещайте петлевой нитепритягиватель 5 в направлении минуса (-).

3. Направляющая нити 7 должна находиться в самом нижнем положении.

Данная регулировка производится ослаблением винта 8 и перемещением направляющей 7.

Рис. 37



Подкласс	A	B
M932-38, -70, -86, -355, -551	28mm	26mm
M952-17, -181	28mm	26mm
M952-13H, -52H	33mm	31mm
M952-16S2	23mm	24mm

Подкласс	A	B
M932-48, -48P2	28mm	26mm
M952-01, -13, -52 -90, -180	28mm	26mm
M952-23B	33mm	26mm





## M900 Технические характеристики подкласса



M932											
Применение	Вес ткани	Подкласс	Количество игл	Количество нитей	Игольное пространство (мм)	Ширина обметки (мм)	Макс. количество движений основной рейки (мм)	Соотношение дифференциальной подачи	Подъем прижимной лапки (мм)	Макс. скорость (строчки / минута)	Примечания
Простое шивание	Средний	M932-38	2	5	3	4	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	5,5	7,000	
	Средний	M932-70	2	5	5	5	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	5,5	7,000	
	Очень тяжелый	M932-86	2	5	5	6	5,29	0,6-1,3	5,5	5,500	С гусеничной педалью
Закладывание складок	Легкий-средний	M932-48	2	5	3	4	3,28	1-2,8	5,5	5,500	
Закладывание складок с кантовкой	Легкий-средний	M932-48P2	2	5	3	4	3,28	1-2,8	5	5,000	
3-игольная универсальная машина для простого шивания	Средний	M932-355	3	6	3+2	4	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	5,5	6,000	Доступно в 401, 401+514, 516, 514, 504
	Средний	M932-551	5	6	5+2,5	3,5	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	5,5	6,000	Для U-образной ленты
M952											
Потайная окантовка	Легкий-средний	M952-01	1	3	-	4	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	5,5	7,000	
Простое шивание	Легкий-средний	M952-13	2	4	2	4	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	6	7,000	С прижимной лапкой для крепления ленты
						5					
Простое шивание	Легкий-средний	M952-13H	2	4	2	4	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	6	6,000	С прижимной лапкой для крепления ленты
						5					
						7					
Окантовка на подгибе	Легкий	M952-16S2	1	3	-	1,5	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	5,5	7,000	
Простое шивание	Легкий-средний	M952-17	1	3	-	4	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	5,5	7,000	
	Очень тяжелый	M952-23B	2	4	2,5	4,5	2,7	1,2-3,5 См. Примечание 1	7	6,500	
	Легкий-средний	M952-52	2	4	2	4	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	6	7,000	С прижимной лапкой для крепления ленты
						5					
Легкий-средний	M952-52H	2	4	2	4	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	6	6,000	С прижимной лапкой для крепления ленты	
					5						
Торцевое шитье	Легкий-средний	M952-90	1	2	-	6	3,71	1	3	5,000	
Задняя фиксация	Легкий-средний	M952-180	1	3	-	4	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	5,5	7,000	
	Легкий-средний	M952-181	2	4	2	4	3,71	0,7-7,1 См. Примечание 1	4,8	7,000	

Примечание 1) Если вы используете машину с соотношением дифференциальной подачи более 1: 1,7, величина движения основной рейки должна быть меньше 2,9 мм.

(Максимальное соотношение дифференциальной подачи составляет 1: 2, если вы используете машину с максимальным соотношением дифференциальной подачи, верхнее предельное значение для рычага регулировки дифференциальной подачи равно 6.)

<b>Тип стежка</b>	503, 504, 505, 514, 516, 514+401	<b>Вес нетто (только головка)</b>	25,5 кг
<b>Размер иглы</b>	DC * 27 #9, #11, #14, #21	<b>Вес брутто (с аксессуарами)</b>	33 кг
<b>Размер машины</b>	Ш: 375 мм Г: 250 мм В: 300 мм	<b>Уровень рабочего шума</b>	n = 6300 об / мин: LpA ≤ 82,0 дБ DIN 45635 48A-1 Измерение шума согласно DIN 4635 48A-1

PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.

5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka 553-0002, Japan. Phone : (06)6458-4739  
Fax : (06)6454-8785

Cat. No. 9B205800000 March 2014

2014 PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.

Описание, приведенное в данной ИНСТРУКЦИИ, может быть изменено без предварительного уведомления.